



Distr.
GENERAL

A/50/837
21 December 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Пятидесятая сессия
Пункт 119 повестки дня

ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ

Доклад Пятого комитета

Докладчик: г-н Петер МАДДЕНС (Бельгия)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 3-м пленарном заседании 22 сентября 1995 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятидесятой сессии пункт, озаглавленный "План конференций", и передать его на рассмотрение Пятого комитета.
2. Пятый комитет рассматривал этот пункт на своих 4-7, 9, 11, 25 и 43-м заседаниях, состоявшихся 10-12, 17, 19 и 27 октября, 8 ноября и 20 декабря 1995 года. Заявления и замечания, сделанные в ходе обсуждения этого пункта, и ответы на заданные вопросы отражены в соответствующих кратких отчетах Комитета (A/C.5/50/SR.4-7, 9, 11, 25 и 43).
3. В связи с рассмотрением указанного пункта Комитет имел в своем распоряжении следующие документы:
 - а) доклад Комитета по конференциям (A/50/32 и Add.1 и 2) 1/;
 - б) письма Председателя Комитета по конференциям от 30 августа 1995 года, 19 октября и 11 декабря 1995 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/50/404 и Add.1 и 2);

1/ Будет издан в окончательной форме в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 32 и исправления.

с) доклад Генерального секретаря о сводной ведомости, касающейся специальных конференций, запланированных на 1996 год (A/50/288);

д) записку Секретариата об обеспечении вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи письменными отчетами о заседаниях (A/50/263 и Add.1).

4. На 25-м заседании 8 ноября представитель Соединенных Штатов внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Сокращение объема документации" (A/C.5/50/L.4), который гласил:

"Генеральная Ассамблея,

изучив информацию, представленную представителем Генерального секретаря Пятому комитету Генеральной Ассамблеи в октябре 1995 года в отношении расходов и излишних затрат, связанных с увеличением объема документации,

признавая, что государства-члены непосредственно способствуют формированию такого объема документации, обращаясь с просьбами о представлении докладов, и что они могут сократить расходы и излишние затраты, связанные с подготовкой документов Организации Объединенных Наций, проявляя большую сдержанность при обращении с такими просьбами,

признавая также, что повышение спроса на документацию и увеличение ее объема негативно сказывается на качестве и своевременности докладов,

отмечая, что в решении 1995/222 Экономического и Социального Совета от 5 мая 1995 года Секретариату предписывается отчитываться за доклады, представленные с серьезным опозданием,

отмечая также, что некоторые меры, принятые Комитетом по конференциям, Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях и Первым комитетом Генеральной Ассамблеи, могут привести к снижению расходов на документацию,

1. постановляет:

а) что объем документов, подготавливаемых в Секретариате для представления Генеральной Ассамблее или ее вспомогательным органам, не должен превышать шестнадцати страниц, за исключением случаев, когда Генеральный секретарь подтверждает, что тот или иной конкретный документ носит особый характер, что оправдывает его больший объем, как, например, представляемые время от времени всеобъемлющие доклады по тому или иному вопросу, не рассматриваемому на постоянной основе, и что подготовка добавлений к документам должна быть строго ограничена теми требованиями, которые установлены в юридическом основании;

б) что объем документов, подготавливаемых в Генеральной Ассамблее или в ее вспомогательных органах, не должен превышать двадцати четырех страниц, за исключением случаев, когда Генеральный секретарь подтверждает, что тот или иной конкретный документ носит особый характер, что оправдывает его больший объем, как, например, представляемые время от времени всеобъемлющие доклады по тому или иному вопросу, не рассматриваемому на постоянной основе, и что подготовка добавлений к документам должна быть строго ограничена теми требованиями, которые установлены в юридическом основании;

с) что в докладах не следует излагать историю вопроса, содержащуюся в других документах, а следует лишь делать ссылку на эти документы и что в них не должен содержаться пересказ дискуссий по вопросам существа;

2. просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы документация представлялась в соответствии с правилом "шести недель" в отношении распространения документов на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

3. постановляет, что если тот или иной доклад, на который обычно распространяется правило "шести недель", издается либо незадолго до дня рассмотрения соответствующего пункта или группы пунктов, либо в день их рассмотрения, то должностное лицо, отвечающее за представление этого доклада, должно отчитаться перед сессией этого межправительственного органа, а именно указать причины задержки;

4. просит Председателя Генеральной Ассамблеи:

a) обратиться ко всем председателям главных комитетов Ассамблеи с просьбой рекомендовать всем членам проявлять сдержанность при внесении предложений, содержащих просьбы о представлении новых докладов, и рассмотреть вопрос о переводе резолюций, предусматривающих подготовку докладов, на двухгодичную или трехгодичную основу;

b) рекомендовать всем главным комитетам ознакомиться с изменениями, введенными недавно Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях, Комитетом по конференциям и Первым комитетом Ассамблеи с целью сокращения расходов на документацию;

5. просит Генерального секретаря:

a) представлять устные, а не письменные доклады, где это уместно, в частности доклады о ходе работы и доклады по процедурным и организационным вопросам;

b) представлять, где это уместно и оправдано с точки зрения затрат, сводные доклады по смежным темам в рамках одного пункта или подпункта повестки дня;

с) представлять устно смету расходов на подготовку любого документа или доклада, запрошенного государствами-членами, когда тот или иной межправительственный орган принимает резолюцию, содержащую такую просьбу;

d) стремиться обеспечивать более удобный для чтения и однообразный формат докладов, аналогичный тому, который используется при подготовке частей доклада Комитета по программе и координации и докладов для сессий Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций;

6. просит также Генерального секретаря предпринять шаги по поощрению более широкого применения государствами-членами оборудования с использованием оптических дисков с целью сокращения расходов на тиражирование и распространение документации;

7. одобряет рекомендацию Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о том, чтобы Объединенная инспекционная группа провела всеобъемлющую оценку издательской деятельности организаций системы Организации Объединенных Наций, включая, в частности, анализ степени использования публикаций государствами-членами, а также эффективности затрат на производство публикаций;

8. просит Генерального секретаря представить ей на ее пятьдесят первой сессии устный доклад об экономии средств, достигнутой в результате применения этих мер".

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

5. На 43-м заседании 20 декабря 1995 года после неофициальных консультаций представитель Германии от имени Председателя внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "План конференций" (A/C.5/50/L.12).

6. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.5/50/L.12 без голосования (см. пункт 8).

7. Кроме того, на этом же заседании в связи с принятием проекта резолюции A/C.5/50/L.12 проект резолюции A/C.5/50/L.4 был сочтен снятым его автором.

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ ПЯТОГО КОМИТЕТА

8. Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

План конференций

А

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям 2/ ,

ссылаясь на свои соответствующие резолюции, в том числе резолюции 43/222 В от 21 декабря 1988 года, 46/190 от 20 декабря 1991 года, 47/202 от 22 декабря 1992 года, 48/222 от 23 декабря 1993 года и 49/221 от 23 декабря 1994 года,

отмечая с беспокойством трудности, с которыми сталкиваются некоторые государства-члены вследствие недостаточного конференционного обслуживания совещаний региональных и других основных групп государств-членов,

1. отмечает с удовлетворением работу Комитета по конференциям;

2. утверждает проект расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1996-1997 годов, представленный и пересмотренный Комитетом по конференциям 3/ ;

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 32 и добавления (A/50/32 и Add.1 и 2).

3/ Там же, приложение II.

3. уполномочивает Комитет по конференциям вносить в расписание конференций и совещаний на 1996 год коррективы, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее пятидесятой сессии;

4. отмечает, что на 20 февраля и 29 апреля 1996 года не запланировано открытие или закрытие каких бы то ни было сессий, предлагает органам Организации Объединенных Наций избегать проведения заседаний 20 февраля и 29 апреля 1996 года и просит Секретариат придерживаться такого же порядка при подготовке пересмотренного расписания конференций и совещаний на 1997 год;

5. предлагает Экономическому и Социальному Совету продолжать рассматривать в надлежащем порядке вопрос о переводе сессий его вспомогательных органов на двухгодичную основу;

6. предлагает всем органам проявлять сдержанность при обращении с просьбами о проведении специальных заседаний открытого состава ввиду возможных неблагоприятных последствий проведения таких заседаний для эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания;

7. выражает беспокойство по поводу того, что общий коэффициент использования конференционных услуг в 1994 году был ниже установленного базового показателя в 80 процентов;

8. одобряет инициативы, с которыми выступил Председатель Комитета по конференциям для оказания органам помощи в обеспечении оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания и в проведении с этой целью реалистичной оценки их потребностей в таких ресурсах;

9. просит Секретариат принять меры, рекомендованные Комитетом по конференциям для обеспечения более эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

10. выражает обеспокоенность по поводу неполного использования конференционных помещений в местах службы за пределами Центральных учреждений и подчеркивает необходимость обеспечения как можно более эффективного использования таких помещений;

11. просит Председателя Комитета по конференциям провести консультации с различными органами и комитетами для обеспечения рационального распределения и использования всех конференционных помещений Организации Объединенных Наций в Центральных учреждениях, центрах Организации Объединенных Наций и других местах службы в целях устранения нынешних диспропорций для повышения степени задействования и финансовой эффективности использования этих конференционных помещений и представить Комитету на его основной сессии 1996 года доклад о результатах этих консультаций;

12. постановляет, что правило о штаб-квартирах должны соблюдать все органы, особенно те, конференционные помещения в штаб-квартирах которых используются не в полной мере;

13. просит Генерального секретаря предусмотреть, в рамках ресурсов, утвержденных на цели конференционного обслуживания на двухгодичный период 1996-1997 годов, услуги по обеспечению устным переводом совещаний региональных и других основных групп государств-

членов по просьбе этих групп с учетом необходимости уделения первоочередного внимания совещаниям, включенным в расписание конференций и совещаний, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии через Комитет по конференциям доклад об осуществлении этого решения.

В

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции о контроле и ограничении объема документации, включая резолюции 33/56 от 14 декабря 1978 года, 36/117 В от 10 декабря 1981 года, 37/14 С от 16 ноября 1982 года, 45/238 В от 21 декабря 1990 года, 47/202 В от 22 декабря 1992 года, 48/222 В от 23 декабря 1993 года и 49/221 В от 23 декабря 1994 года,

призывая все органы, имеющие право на обеспечение письменными отчетами о своих заседаниях, продолжать анализировать свои потребности в таких отчетах,

1. постановляет во исполнение пункта 3 резолюции 49/221 В, что следующие органы сохраняют имеющиеся у них в настоящее время права на обеспечение отчетами о заседаниях:

а) Административный трибунал Организации Объединенных Наций (при проведении устного разбирательства);

б) Первый комитет;

с) Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа (при проведении заседаний в ознаменование международных дней солидарности, провозглашенных Генеральной Ассамблеей);

д) Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев;

2. одобряет рекомендацию Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам о замене стенографических отчетов краткими отчетами 4/;

3. отмечает намерение Комитета по использованию космического пространства в мирных целях заменить стенографические отчеты неоткорректированными записями 5/ и просит Комитет представлять Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям информацию о своем опыте в плане использования неоткорректированных записей;

4. принимает к сведению решение Комитета по конференциям, содержащееся в пункте 75 его доклада 2/, и просит Комитет представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии доклад об осуществлении этого решения.

4/ А/50/23 (часть I), пункты 56 и 57.

5/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 20 (А/50/20), пункт 180.

С

Генеральная Ассамблея,

принимая к сведению заявление, сделанное представителем Генерального секретаря в Пятом комитете 10 октября 1995 года, касающееся, в частности, расходов на подготовку документации б/,

признавая право государств-членов испрашивать доклады через межправительственные органы,

признавая, что государства-члены могут непосредственно способствовать сокращению объема документации, что содействует обеспечению экономии, путем проявления сдержанности при испрашивании докладов,

признавая также, что снижение спроса на документацию и сокращение ее объема могли бы способствовать повышению качества и более своевременному представлению докладов,

отмечая, что в решении 1995/222 Экономического и Социального Совета от 5 мая 1995 года, озаглавленном "Документация", содержится требование о том, чтобы Секретариат давал объяснения в случае серьезных задержек с представлением докладов,

отмечая также, что некоторые меры, принятые Комитетом по конференциям и Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях, могут привести к сокращению расходов на подготовку документации, и также отмечая необходимость проведения Генеральной Ассамблеей оценки политических и финансовых последствий таких мер,

признавая право государств-членов обращаться с просьбами о распространении сообщений в качестве официальных документов,

1. с беспокойством отмечает тот факт, что соблюдение существующих предельных показателей объема подготавливаемых для межправительственных совещаний документов, которые составляют 32 страницы и 24 страницы и которые были соответственно подтверждены в резолюции 36/117 А от 10 декабря 1981 года и одобрены в резолюции 38/32 Е от 25 ноября 1983 года, обычно не обеспечивается;

2. просит Генерального секретаря в надлежащих случаях обеспечивать соблюдение существующих показателей максимального числа страниц, упомянутых в предыдущем пункте, в отношении всех документов, подготавливаемых в Секретариате, в надлежащих случаях пересмотреть эти показатели в целях обеспечения общего сокращения объема документации без ущерба для ее качества и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии через Комитет по конференциям соответствующий доклад;

3. просит Генерального секретаря лишь в случае необходимости включать в доклады краткие описания истории рассматриваемых в них вопросов с упоминанием соответствующих документов, учитывая необходимость ограничивать число страниц пределами, упомянутыми в пункте 1 настоящей резолюции;

4. просит Генерального секретаря обеспечивать наличие документации в соответствии с правилом о шести неделях в отношении распространения документов одновременно на каждом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

5. постановляет, что в случае выпуска того или иного доклада с опозданием причины задержки должны быть указаны при представлении этого доклада;

6. просит членов всех органов проявлять сдержанность при внесении предложений, содержащих просьбы о подготовке новых докладов;

7. предлагает всем органам изучить возможность перевода представления докладов на двухгодичную или трехгодичную основу, проанализировать необходимость всех периодически издаваемых документов в целях рационализации документации и содействия обеспечению экономии средств и вынести соответствующие рекомендации;

8. рекомендует членам межправительственных органов:

а) изучить возможность запрашивания устных докладов без ущерба для предоставления информации делегациям на всех официальных языках;

б) запрашивать сводные доклады по смежным вопросам в рамках того или иного отдельного пункта или подпункта в тех случаях, когда это уместно и эффективно с точки зрения затрат;

9. просит Генерального секретаря:

а) устно представлять информацию об оценочных расходах на подготовку документов или докладов, испрашиваемых государствами-членами, без ущерба для права межправительственных органов испрашивать такие документы или доклады;

б) стремиться обеспечивать более удобный для пользователей и единообразный формат докладов с учетом новых типографских технологий, который предусматривал бы наличие разделов, содержащих изложение целей доклада, резюме, сделанные выводы и, в случае необходимости, описание предлагаемых мер, которые необходимо принять соответствующему органу, и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям предложения по этому вопросу;

10. одобряет вынесенную Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам рекомендацию обратиться к Объединенной инспекционной группе с просьбой провести всеобъемлющее исследование в целях изучения значения публикаций для осуществления мандатов межправительственных органов и возможностей снижения расходов на выпуск периодических изданий в этой связи 7/;

11. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии через Комитет по конференциям и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам доклад об осуществлении этих мер, включая информацию о возможной экономии.

D

Генеральная Ассамблея,

подчеркивая необходимость предоставлять государствам-членам и органам Организации Объединенных Наций по их просьбе более всеобъемлющую и точную информацию о расходах, связанных с проведением заседаний и подготовкой документации,

отмечая, что внедрение новых технологий содействует повышению качества, финансовой эффективности и результативности конференционного обслуживания,

подчеркивая важность наличия у всех государств-членов возможности работать с системой на оптических дисках и другими новыми техническими средствами на всех официальных языках и их использования ими и необходимость преодолеть трудности, с которыми сталкиваются некоторые государства-члены при приобретении технологических средств для получения доступа к системе на оптических дисках,

1. просит Генерального секретаря как можно скорее разработать всеобъемлющую и надежную систему учета расходов на конференционное обслуживание, представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад о ходе ее внедрения и доложить Ассамблее через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам согласно их соответствующим мандатам о результатах использования этой системы;

2. рекомендует далее Секретариату продолжать его усилия по повышению финансовой эффективности подготовки документов без ущерба для международного характера Организации;

3. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии через Комитет по конференциям предложения в отношении облегчения развивающимся странам доступа к системе на оптических дисках на всех официальных языках с учетом возможной экономии за счет снижения расходов на размножение и распространение документации;

4. просит Генерального секретаря при осуществлении вышеупомянутых усилий обеспечить, чтобы используемые в рамках конференционного обслуживания новые технические средства были как можно скорее внедрены на всех официальных языках на комплексной основе без негативных последствий для обеспечения обслуживания в полной консультации с государствами-членами и, при необходимости, в координации с соответствующими межправительственными органами.

E

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все свои предыдущие резолюции об использовании языков в Организации Объединенных Наций, включая резолюции 2 (I) от 1 февраля 1946 года, 2247 (XXI) от 20 декабря 1966 года, 2292 (XXII) от 8 декабря 1967 года, 3189 (XXVIII), 3190 (XXVIII) и 3191 (XXVIII) от 18 декабря 1973 года, 36/117 В от 10 декабря 1981 года, а также 47/202 D от 22 декабря 1992 года, 49/221 В от 23 декабря 1994 года и 50/11 от 2 ноября 1995 года,

/...

напоминая также о своей просьбе к Секретариату, содержащейся в резолюции 49/221 С от 23 декабря 1991 года, продолжать изучать пути и средства обеспечения конференционного обслуживания, в полной мере соответствующего потребностям межправительственных и экспертных органов, одновременно обеспечивая соблюдение критериев качества и своевременности и должное уважение принципа равного отношения к официальным языкам Организации Объединенных Наций, который изложен в резолюции 42/207 С Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1987 года,

1. обращает особое внимание на необходимость неукоснительного соблюдения резолюций и правил, устанавливающих языковой режим в различных органах и учреждениях Организации Объединенных Наций;

2. подчеркивает необходимость продолжать обеспечивать наличие ресурсов, требующихся для того, чтобы гарантировать своевременный перевод документов на различные официальные и рабочие языки Организации и их одновременное распространение на этих языках;

3. с удовлетворением отмечает тот факт, что за счет использования современных технических средств, а также совершенствования управления и повышения производительности труда Секретариат в значительной степени смог удовлетворять растущий спрос на перевод и связанные с документацией услуги;

4. отмечает меры, принятые для повышения качества перевода на все официальные языки, в частности усилия Службы арабского письменного перевода по реализации предложения, содержащегося в приложении II к докладу Комитета по конференциям 8/, на сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи, просит Генерального секретаря провести тщательный анализ терминологии и технических методов, используемых при переводе на арабский язык, и настоятельно призывает Секретариат активизировать его усилия по реализации второго этапа указанного предложения и представить Комитету по конференциям на его основной сессии 1996 года доклад по этому вопросу.

Е

Генеральная Ассамблея,

подтверждая свою резолюцию 49/221 D от 23 декабря 1994 года,

с удовлетворением отмечая существенные улучшения в порядке организации и обслуживания заседаний в помещениях Организации Объединенных Наций для проведения двусторонних встреч и установления контактов между государствами-членами в ходе пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи и во время проведения специального торжественного заседания Ассамблеи, посвященного пятидесятой годовщине Организации Объединенных Наций,

1. выражает свою признательность Генеральному секретарю и Секретариату за принятые ими оперативные и эффективные меры по осуществлению резолюции 49/221 D;

2. просит Генерального секретаря продолжать использовать этот усовершенствованный порядок организации и обслуживания заседаний в ходе последующих сессий Генеральной Ассамблеи;

8/ Там же, сорок девятая сессия, Дополнение № 32 (A/49/32/Rev.1).

3. постановляет, что такой усовершенствованный порядок организации и обслуживания заседаний должен обеспечиваться в рамках имеющихся ресурсов.
